

Kimelchén®

CULTURA VALDIVIANA

CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL / REVISTA KIMELCHÉN - MENSAJE A LA GENTE / MAYO DE 2013 / AÑO 13 / Nº 148



MAYO mes de convocatorias

Estimado lector:

Mayo es el mes del "Patrimonio Nacional" y, como institución, también adherimos a él. Sin embargo, nuestro énfasis está en las convocatorias abiertas que son las instancias de participación de nuestros artistas y de quienes los respaldan.

Las convocatorias que este mes se abren son un abanico de posibilidades en todas las disciplinas artísticas.

La Pintura, con el "Concurso Mes del Mar"; la literatura, con el Concurso Literario "Fernando Santiván", que este año es en su modalidad "cuento"; seguimos con el premio "Pro Arte", que reconoce una figura joven destacada en el campo de la creación; y terminamos con la danza, que a mediados de mes abre la convocatoria del "Cuarto Festival de Danza Contemporánea" junto al Río.



Si agregamos a esto el reciente cierre de la convocatoria de la "Lluvia de Teatro" y del "Fondo CONARTE", el inicio de año es una oportunidad para participar de la nutrida cartelera cultural que nuestra Corporación realiza durante todo el año.

El objetivo de hacer estas convocatorias es traer lo mejor a nuestros festivales de Danza y Teatro. Sin duda, las convocatorias de por sí no mejoran la calidad; son los jurados quienes tienen la difícil misión de seleccionar y entregarnos una programación que con agrado ofrecemos al público.

Los invito a seguir enviando sus propuestas para tener así una programación cada vez mejor en diversidad y calidad.

ERWIN VIDAL RIBBECK
GERENTE CCM

EDITORIAL

CCM
CORPORACION CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

PRESIDENTE
Omar Sabat Guzmán

GERENTE
Erwin Vidal Ribbeck

DIRECTORES
Jorge Castillo Cuevas
Víctor Cubillos Godoy
Carlos Daetz Hofmann
Juan Jorge Ebert Kroneberg
Ernesto Guarda Carrasco
Adolfo Herrera Barrientos
Luis Ibarboure Scholz
Pedro Inalaf Manquel
Abel Lagos Bórquez
Julio Mariángel Toledo
Hugo Muñoz Sepúlveda
Nelson Ojeda del Río
Sandra Ranz Velásquez
Enrique Salinas Aguilar
Luis Zaror Cornejo



Foto portada: Carlos Fischer

DIRECTOR
Erwin Vidal Ribbeck

EDITORES
Víctor Huaquín Gertosio
Salvatore Bellemo Filonzi

COLABORACIÓN
Prensa Municipalidad de Valdivia

FOTOGRAFÍA
Carlos Fischer
Arturo Lara Andrade
Archivo CCM
Archivo Municipal

DISEÑO
Alejandro Báez Peña

CONTACTENOS
ccmvaldivia@gmail.com
contacto@ccm-valdivia.cl

VISITENOS
www.ccm-valdivia.cl
Fono -Fax: 63-219690

IMPRESIÓN
Imprenta América
Quién sólo actúa como impresor

Suscríbase a CCM en
www.ccm-valdivia.cl,
y reciba mensualmente la
versión digital de Kemelchén.

PROYECTO ACOGIDO A LOS BENEFICIOS TRIBUTARIOS
DE LA LEY DE DONACIONES CULTURALES

SÍGUENOS EN:



El patrimonio material

Por Omar Sabat Guzmán
ALCALDE DE VALDIVIA
PRESIDENTE CCM



La Ciudad de los Ríos tiene un gran patrimonio arquitectónico, mucho del cual se ha ido perdiendo con el tiempo. Nos encontramos, por ejemplo, con monumentos nacionales como el Torreón Los Canelos y el Torreón del Barro, el Fuerte de Niebla, las casas Prochelle I y II, la casa Anwandter y el Convento San Francisco. A todos éstos podemos agregar, incluso, la Zona Típica de la calle General Lagos; como también la Feria Fluvial que -junto al Mercado Municipal- conforman otra Zona Típica.

También hay construcciones que a pesar de no ser reconocidas como monumentos, son importantes ejemplos de nuestra historia urbana. Tal es el caso del

Teatro Cervantes o la Casa Hettich, la casa del Museo Philippi; y algunas otras construcciones ubicadas en las calles Picarte o Beauchef que nos recuerdan el patrimonio arquitectónico en torno a la construcción de nuestra ciudad.

Para este alcalde, la recuperación de la memoria histórica en una ciudad como Valdivia -que tiene vocación turística- es un tema de mayor importancia. Desde el municipio se han emprendido acciones concretas como la compra y la gestión, ante organismos del Estado como el Consejo de la Cultura o la Dirección de Arquitectura, para conseguir los recursos que nos han permitido restaurar la casa Prochelle I, proceso que sigue aún en ejecución. Esta casona que -por su privilegiada ubicación- está presente en todas las postales de la ciudad y en la retina de muchos turistas, nos generaba la obligación de mantenerla para las futuras generaciones. Con convicción y compromiso -seguros de haber tomado una de las mejores decisiones- llegamos a la conclusión de que el óptimo uso que podría tener era transformarla en un Centro Cultural.

Este mes en que se celebra el "Día del Patrimonio Nacional", estamos orgullosos de haber contribuido en una obra al rescate de la memoria de nuestra Valdivia, la ciudad austral más antigua del mundo. CCM

PATRIMONIO CULTURAL

Pedro Inalaf Manquel
DIRECTOR CCM

En las ciencias humanas se utilizan una serie de términos y conceptos caracterizados por estar afectos a diferentes enfoques, sentidos, modelos, paradigmas; sin dejar de lado el carácter polisémico, y obviamente contaminados por la terminología.

Tenemos, por ejemplo el término patrimonio, que en su etimología deriva al latín *patrimonium*; término utilizado por los antiguos romanos para los bienes que heredan los hijos de su padre y abuelos. O sea, el patrimonio sólo se usaba (por derecho paterno). Es decir, que si se descompone el término, tenemos *Patri* (padre) y *onium* (recibido) que significa lo recibido por línea paterna o por el padre. De este modo patrimonio es: m. Conjunto de bienes que una persona hereda de sus ascendientes, fig. Conjunto de bienes propios adquiridos por cualquier título.

En el mismo tenor, se han llevado a efecto un número considerable de cartas, documentos, conferencias internacionales, principios y directrices: Documento de Nara (1994), Carta de Burra (1999), Carta Internacional sobre Turismo Cultural (1999) y los Principios para la Conservación de Lugares pertenecientes al Patrimonio Cultural en China (2002).

La Convención para la protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural, adoptada en 1972, concernía exclusivamente la preservación del patrimonio material, que luego se extendió al Patrimonio Cultural Inmaterial, un patrimonio que, aunque de índole frágil y perecedera, resulta esencial para la identidad cultural de los pueblos.

El Patrimonio Cultural debe entenderse como la herencia cultural propia del pasado de una comunidad, con la que ésta vive en la actualidad y que transmite a las generaciones presentes y futuras. A la par, la gestión del Patrimonio Cultural se ha enfocado hacia la valoración y conservación de los bienes culturales tangibles

(monumentos, edificios) de una nación o territorio particular, priorizando la restauración y protección de estos bienes. Posteriormente, se incorpora la idea del patrimonio como un recurso social que puede ser utilizado y disfrutado por una amplia variedad de públicos, más que como objetos de culto sólo presentes en los panteones de la nación. También es viable mencionar que, se incorporan a las áreas clásicas de gestión del Patrimonio Cultural, nuevos campos tales como el turismo, la sociología, la animación sociocultural, la interpretación del patrimonio y la educación, entre otros.

Cabe señalar que cuando se habla de patrimonio, se hace "referencia exclusiva del pasado y de lo monumental. No obstante, está asociado con la vida cotidiana, el presente, y el futuro de los pueblos, etnias, naciones y comunidades donde se crea y se sigue creando... Esto quiere decir que el patrimonio ha de ser generador de riqueza, no sólo en términos económicos sino como referente de identidad de individuo y de grupo social..."

De esta manera, y solo a modo de ejemplo, tenemos comunidades donde se hace una división entre lo que existe acá y solo acá, así cuando se lleva a un querido deudo camino al tiempo de nunca jamás, se hace un descanso; ahí queda no solo el sello comunitario, sino el respeto por cumplir con la tradición ancestral de hacerlo; la forma de hablar: en zonas de producción de vino artesanal se habla de "sacar el clavo"; cuando el jugo de uva se ha transformado en vino se menciona "ya está hombre". De manera más general tenemos las adivinanzas, creencias mágicas, los bienes funerarios, tipos de habitaciones, las huellas, los senderos, las comidas típicas, actividades productivas, las actividades de esparcimiento, etc.

Dentro del tema Patrimonio Cultural, se presentan algunos desgloses, entre otros, como ser: Patrimonio cultural inma-



terial entendido como el conjunto de prácticas, representaciones, expresiones, conocimientos y habilidades, así como los instrumentos, los objetos y artefactos, los espacios culturales asociados a ellos, que las comunidades, los grupos, y en algunos casos los individuos, reconocen como parte de su legado cultural.

El patrimonio intangible está constituido, entre otros elementos, por la poesía, los ritos, los modos de vida, la medicina tradicional, la religiosidad popular y las tecnologías tradicionales de nuestra tierra. Integran la cultura las diferentes lenguas, las danzas religiosas y los bailes festivos, los mitos y leyendas; las adivinanzas y canciones de cuna; los cantos de amor y villancicos; los dichos, juegos infantiles y creencias mágicas.

De todas formas es interesante retomar la idea central del texto y hacernos la pregunta ¿qué se está tratando de representar con lo que se dice? O ¿Lo que se representa como tal, tiene una correspondencia con el concepto? V. gr: cultura, patrimonio, etc. CCM

Héroes y famosos renacen en ciclo de cine juvenil

Los personajes que han marcado parte importante de nuestra historia nacional cobran vida en la sección juvenil de la Biblioteca Municipal Camilo Henríquez, a través de un ciclo de cine y video que cada miércoles ocupa los recintos del lugar y los colegios de Valdivia.

El ciclo de Cine y Video de la Sección Juvenil es una iniciativa que desde el año pasado desarrolla el servicio, dependiente de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia (CCM), con el objetivo de fomentar el hábito lector, a través de los recursos audiovisuales con que cuenta la biblioteca.

"Comenzamos en mayo del 2012 con la idea de que los escolares de la comuna puedan conocer a los grandes chilenos de nuestra historia; y también los aportes que ellos hicieron para el desarrollo nacional en los distintos ámbitos desde la política, el arte y la economía", recuerda Sandro Beltrán Adriaola, coordinador del ciclo.

El funcionario precisó que la actividad se realiza todos los miércoles en dos modalida-



des. La primera consiste en visitar algún colegio que lo solicita y llevar el ciclo hasta la sala de clases, junto con una suerte de "embajada de extensión", en la que se comparten los diferentes servicios y beneficios que tiene.

La otra modalidad "es disfrutar de las películas en la sala de cine de la biblioteca, lo que se acompaña luego de visitas guiadas para que conozcan tanto este inmueble de un alto valor patrimonial, como asimismo nuestras distintas áreas y reparticiones". Agrega que "la idea es que los jóvenes, además de conocer a un personaje histórico mediante la forma de un video documental, también nos conozcan como biblioteca, que sepan respecto de todo el mundo de posibilidades de acercamiento a la lectura con que cuentan, además de los libros; y sobre los distintos servicios que ofrecemos, que van desde la membresía gratuita, hasta la disponibilidad de talleres y cursos".

En su primer año de funcionamiento, entre mayo y diciembre del 2012, el ciclo de cine convocó a 1172 estudiantes, en tanto que fueron visitados seis colegios en el mismo periodo.

En lo que respecta al pre-



sente año, el ciclo comenzó en abril y estuvo dedicado a la

figura de la poetisa nacional y Premio Nobel, Gabriela Mistral. En el periodo participaron 444 jóvenes desde cuarto año básico a cuarto año medio, pertenecientes a ocho planteles educacionales de Valdivia.

De ellos, 181 vieron el documental en las dependencias de la biblioteca; y los otros 263, en sus propios colegios.

PROGRAMACIÓN

Este mes el personaje elegido para el ciclo de cine juvenil es Arturo Prat. En junio, se tomará la figura y la vida del ex presidente Salvador Allende.

En julio habrá un alto en la programación debido a las vacaciones de invierno, para retomar en agosto con la historia del caudillo mapuche Lautaro.

En septiembre será el turno del cantautor Víctor Jara; y del prócer de la Independencia, Manuel Rodríguez.

En octubre la cartelera tiene agendado a José Miguel Carrera; para culminar en noviembre con el sacerdote y fundador del Hogar de Cristo, padre Alberto Hurtado. CCM



■ LA NUEVA AVENTURA DE GERMÁN ARESTIZÁBAL

Mimesis del expresionismo alemán y el paisaje humano de la región de Los Ríos

GERMÁN ARESTIZÁBAL
LLEVA CASI 20 AÑOS
VIVIENDO EN VALDIVIA,
DESDE QUE INICIARA SU
ROMANCE CON ELLA A
PARTIR DE TRABAJOS
EDITORIALES CON RICARDO
MENDOZA COMO
PRETEXTO. SU AGUDEZA
PARA PERCIBIR Y GRAFICAR
LA REALIDAD DE LA CIUDAD
FLUVIAL SIGUEN INTACTAS
Y A TRAVÉS DE UN
PROYECTO CONARTE
-CONVOCATORIA 2012-
PREPARA UNA NUEVA
ENTREGA DE SUS DIBUJOS,
SERIE EN DONDE SU
PERSPICACIA QUEDA
NÍTIDAMENTE DE
MANIFIESTO.

Su proyecto se fundamenta en el mimetismo entre el paisaje humano propio de la región de Los Ríos y la textura, anatomía y fisonomía del Expresionismo Alemán, que según explica el artista está marcado por el desgarro, la violencia y el dolor de las dos guerras mundiales y es el resultante de un arte crítico y vigente en el mundo actual por la fusión de su forma, expresión y contenido.

El dibujante se propone una traducción del habitante de la región de Los Ríos al lenguaje universal del dibujo, y en donde la configuración gráfica apunta a la génesis de este paisaje humano, rescatando elementos familiares a este contexto visual.

El artista trabajó en la recopilación de imágenes propias del Expresionismo Alemán, bajo la premisa de Paul Klee (maestro de la Bauhaus) de "hacer visible lo invisible", para luego superponerlas a sus propios apuntes sobre la región de Los Ríos, considerando detalles expresivos coincidentes en ambos grupos, ampliando los gestos elocuentes como lenguaje mudo, palabras y muecas, en la búsqueda de un paisaje de "reflejos psico-oníricos, de ironías y fisonomías pánicas, perplejas, pálidas, húmedas, crueles y sensuales".

"Este proyecto surge del origen de la gente que vive acá. Tomo el Expresionismo Alemán, en principio, por esa relación y a la espera de que de ese encuentro vaya brotando la posibilidad de que te encuentres personajes que has visto en estos cuadros de expresionismo, en dibujos, gráfica, grabado, o que están en el café, en el bar, en el correo, muy prusianos ellos...", comenta Arestizábal.

Su imaginario mezcla de todo un poco, desde las películas a la música. "Hay bastante de la onda Bergman, con mucho del recuerdo y la nostalgia, de lo que era Suecia en una época en que el viejo Bergman y otros actores eran niños. Eso va, no sólo estimulando tus sentidos... llamémosle la percepción, sino que también la expresión; te vas ayudando de las cosas que más te

ahora lo ves en un huaso, la nuca roja muy quemada por el sol en el campo. Cambia la indumentaria, el tipo; pero estas similitudes se dan por el tema del origen", dice.

Como resultado, el dibujante obtuvo algunos trabajos más sintéticos y otros no tanto, mientras que en su técnica se mezclan el collage y trazados propios en policromos, acuarelables y tintas, a veces apostando por el color y en otras por la limpieza del blanco y negro.

Las piezas, independientes entre sí, se unen a la vez en un contenido íntegro. "Este proyecto es una especie de cartelera. Tiene esos detalles y cosas que van a tomar su real dimensión cuando empiece la película, cuando se vea cuadro a cuadro", afirma.



llamaron la atención en esas escenas determinadas que son claves", explica.

"Hay muchas cosas que van quedando en la memoria, la terrible infancia. Los letreros, la publicidad es tan potente, el encuentro con las cosas en esa época en que vas creciendo es muy potente en tu presente y hasta en tu futuro. Heredé de Jorge Teillier la nostalgia del futuro, que él llamó esto de 'llegar a ser lo que te habría gustado ser desde chico, imaginarte que eras, como lo que soñaste ser'", reflexiona.

Las similitudes son el centro de este proyecto y Arestizábal entrega algunos ejemplos. "Personajes que traen a la memoria el bigotito prusiano, que antes lo veías en un cuadro de los años 20 y

Las motivaciones de Arestizábal para hacer este proyecto no sólo tienen que ver con su permanencia en Valdivia, marca que el artista reconoce en su obra, sino que también hablan de un proceso interno de profundos cambios. "Este trabajo, de repente sale porque lo vas como encontrando, esa especie de remodelación interna que tiene tu organismo, que no siempre es tan visible, que en mi caso se ha dado cuando he estado enfermo, operado. Te vienen tantas cosas que las vas rememorando y que al mismo tiempo completan tu existencia, de hecho, ya no se hace triste recordar cosas, es más bien alegre, es bueno sentir. Esto es también chochera, como un regaloneo", finaliza. **COM**

Un espacio valdiviano para la d

El “Salón de Otoño Pablo Flández Mena” se ha transformado en la ventana principal del arte valdiviano, por ser en sí un evento ampliamente integrador.



Obras de consagrados, aficionados y artistas principiantes se conjugan año a año para dar vida al “Salón de Otoño Pablo Flández Mena”; que organiza la Corporación Cultural Municipal de Valdivia, y que este año se presenta en su vigésima séptima versión.

La diversidad visual que ofrece este evento ha sido la característica principal del “Salón de Otoño”, desde su creación. Este año no será la excepción, ya que para su puesta en escena se incluyen obras vinculadas al arte pictórico, a la escultura, la fotografía, el dibujo, el grabado y la cerámica. De esta forma, el “Salón de Otoño” se transforma en la ventana principal del arte valdiviano, por ser en sí un evento ampliamente

integrador. Es esta característica la cual ha convertido a este evento local en la alternativa concreta para llevar cada mirada a la esencia del arte plástico. Es así como nos encontramos con artistas consagrados, quienes en forma conjunta se reúnen con principiantes y jóvenes talentos para la exhibición de las obras; varias de las cuales son

iversidad artística

presentadas por primera vez en un lugar público.

Semillero

Jessica Oñate, quien es una reconocida pintora en Valdivia y cuyo nacimiento artístico se produjo precisamente en el "Salón de Otoño", comenta que este evento es en su esencia una maravilla. "Me parece maravilloso, ya que brinda una gran oportunidad a todos quienes desean mostrar su arte. Aquí todos tienen derecho a participar. Además, es algo tan valdiviano; y la verdad es que no son muchas las opciones para presentar nuestro arte; no de esta forma". Jessica Oñate agrega que el "Salón de Otoño" es un semillero de artistas, ya que muchos han nacido desde aquí. "Tenemos por ejemplo a Gilda Saavedra, Patricia Yanes, María Mujica, Daniel Valdebenito, Jorge Castillo, Norca Maldonado, Enrique Ortega y muchos otros; y lo mejor es que esto no es un concurso. Es una muestra donde se da a conocer el talento". Por este motivo destaca la figura y memoria de Pablo Flández, en cuyo honor se ha bautizado este salón que lleva su nombre.



JESSICA OÑATE CONSIDERA QUE EL "SALÓN DE OTOÑO" ES UN SEMILLERO DE ARTISTAS QUE DEBE PERDURAR EN EL TIEMPO.

Jessica Oñate añade que el "Salón de Otoño" es una de las cosas que no debe morir nunca. "No se puede perder, debe ser conservado y no debe transformarse en un concurso. Este evento permite ver la evolución de las personas". Agrega que Erwin Vidal, gerente de la Corporación Cultural Municipal, ha desarrollado un trabajo muy serio. "El trabajo que ha realizado Erwin Vidal por esta actividad da gusto; y para mí, como también para muchos otros artistas, es un honor decir que uno comenzó como artista en el 'Salón de Otoño'. Yo voy a seguir participando mientras pueda y le agradezco mucho a Erwin Vidal y a su equipo de trabajadores todo el esfuerzo invertido para que este evento se consolide en el tiempo".

Finalmente, Jessica Oñate recuerda que en la primera versión no quiso presentarse, tal vez por un poco de temor a la crítica. No obstante, desde la segunda versión en adelante nunca más dejó de estar presente con su arte.

Un gran impulso

Para Emma Castro, escultora y quien participa en el "Salón de Otoño" desde finales de la década de 1990, es importante acercar el arte a la gente. "El artista necesita retroalimentación, para seguir desarrollándose y creando; y el 'Salón de Otoño' nos permite hacer esto. No hay nada más triste que tener las obras guardadas en la casa". Desde el año 2004, Emma Castro se ha dedicado a la escultura. Comenta que el "Salón de Otoño" fue muy importante, ya que le permitió perder el miedo a presentarse y a exponer. "Comencé con pintura, para seguir con cerámica, terracota, fierro, madera y técnicas mixtas en escultura.



PARA LA ESCULTORA EMMA CASTRO EL "SALÓN DE OTOÑO" ES UN EVENTO QUE PERMITE ACERCAR EL ARTE A LA GENTE.

CONTINÚA EN LA PÁGINA SIGUIENTE ►►



Un espacio valdiviano para la diversidad artística

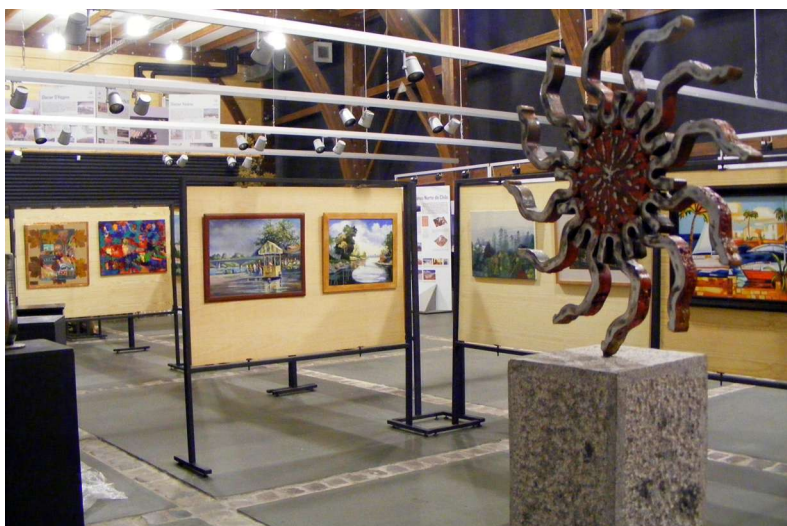
He participado en casi todos los salones de otoño, desde finales de los noventa. Considero que el 'Salón de Otoño' le ha dado un gran impulso artístico a Valdivia; pero sería ideal que lo fuera para toda la región. Me parece excelente que esto sea una muestra y no un concurso. En los concursos la disposición es otra. En esta muestra la gente actúa más libre; la libertad en el arte es lo máspreciado, es genial". Para esta nueva versión, Emma Castro cuenta que comprometerá su participación con una escultura.

Viendo más lejos

Ramiro Miralles, reconocido pintor valdiviano, se refiere a este salón como un evento importante; pero el cual puede ser mejorado y potenciado aún más. "Es una ventana importante para los artistas de Valdivia. Permite la participación de todos, de consagrados y de aquellos que no lo son. Este salón no discrimina. Sin embargo, creo que sería bueno contar de igual forma con una curatoría, para



RAMIRO MIRALLES PIENSA QUE YA ES UN BUEN MOMENTO PARA POTENCIAR AÚN MÁS EL "SALÓN DE OTOÑO", POR MEDIO DE UNA CURATORÍA IMPORTANTE.



INVITACIÓN

Todos los artistas plásticos de la ciudad de Valdivia están invitados a participar en la vigésima séptima versión del Salón de Otoño "Pablo Flández Mena", cuya inauguración está programada para realizarse el próximo **10 de mayo** en la Carpa de la Ciencia (CECs), del Paseo Libertad.

Los artistas podrán participar sólo con una **pintura** (no mayor de 100 cm x 100 cm), **fotografía, grabado, cerámica, dibujo o escultura**.

La recepción de los trabajos fue hasta las **19 horas del martes 7 de mayo**, en la Biblioteca Municipal (Avda. Ramón Picarte 2102). Las obras que sean entregadas con posterioridad a la fecha de recepción, no serán recibidas.

La muestra expositiva permanecerá abierta a la comunidad hasta el **sábado 7 de junio** próximo.

darle un valor agregado; sobre todo por aquellos que se han esforzado para alcanzar cierto nivel. No digo que se deje fuera a otras personas; pero que sí se valoren también los méritos. Hay muchos artistas que no participan en este salón porque no quieren exponer junto a principiantes. Tal vez sería bueno que hubiera un piso. Esto le daría un realce a la muestra. Yo también lo veo desde un punto de vista de respeto al público. No se le puede ofrecer a éste cualquier cosa; creo que debiera haber un filtro que realce aún más esta muestra que, sin dudas, para mí ha sido y es muy importante". Miralles comenta que siempre se ha sentido motivado a participar en este evento, sobre todo por un tema de respeto y de compromiso ético con su ciudad, con el arte y con la cultura. "Si nosotros queremos este salón, hagámoslo más importante... Tal vez se podría crear otra instancia que sea para aficionados, con esa impronta; porque este salón nació por la necesidad de los artistas valdivianos de hacer algo importante, y detrás de esta importancia está también la calidad". **COM**

UN PATRIMONIO QUE ENRIQUECE A LA REGIÓN DE LOS RÍOS

Año a año la Corporación Cultural Municipal (CCM) de Valdivia marca presencia en la conmemoración del "Día del Patrimonio Cultural". La comunidad podrá visitar y conocer gratuitamente el submarino O'Brien que descansa sobre el río Valdivia.

Todos los años, desde el 2000, se celebra en nuestro país el "Día del Patrimonio Cultural"; jornada que se ha transformado en una festividad y que a su vez ha adquirido un profundo sentido de reflexión en torno a la herencia cultural de Chile. Cada vez más y con un mayor sentido de

consciencia, los ciudadanos dejan al descubierto su aprecio por la cultura y por la historia que ha forjado nuestra identidad. Por este motivo, el último domingo del mes de mayo ha sido consagrado como el Día del Patrimonio Cultural.

La Corporación Cultural Municipal (CCM) de Valdivia también se suma y se hace parte en el objetivo de difundir y diversificar el aprecio por la cultura, pero a nivel local. Es así como fiel a su compromiso de contribuir al desarrollo cultural de los habitantes de la ciudad de Los Ríos, la CCM se muestra a través de su propio patrimonio, haciendo partícipe de éste a toda la comunidad.

CASONAS PATRIMONIALES

Entre las posesiones patrimoniales de la CCM - restauradas para su preservación - figuran la casa Hettich, que desde 1985 es reconocida como la Biblioteca Municipal de Valdivia. Con respecto a su

MUSEO SUBMARINO O'BRIEN.

CONTINÚA EN LA PÁGINA SIGUIENTE ►►



CASA HETTICH, BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VALDIVIA.

construcción, ésta fue ordenada en 1910 por Federico Hettich Richter; pero debió ser remodelada y reparada, costo que asumió la Municipalidad de Valdivia y la Fundación La Fuente con una inversión cercana a los 400 millones de pesos.

También está la casa Prochelle, la cual en este período pasa por un importante proceso de restauración; iniciativa que ha sido posible gracias a la adquisición que hizo de ésta la Municipalidad de Valdivia con apoyo del Consejo de la Cultura y Las Artes.

La restauración es financiada por el Programa "Puesta en valor del Patrimonio" del Ministerio de Obras Públicas, lo que es equivalente -en dinero- a una suma que supera los mil quinientos millones de pesos, en su primera etapa. Esta antigua casona valdiviana remonta su origen al año 1902 y se destaca -junto a su diseño arquitectónico- por su excelente construcción, ejemplar único en la ciudad conocido como Block Haus. La casa Prochelle es monumento nacional desde



el año 1985.

Una vez concluida la puesta en valor del inmueble, a fines del año en curso, la CCM dispondrá de un nuevo hogar desde donde proseguirá con su arduo trabajo en miras al



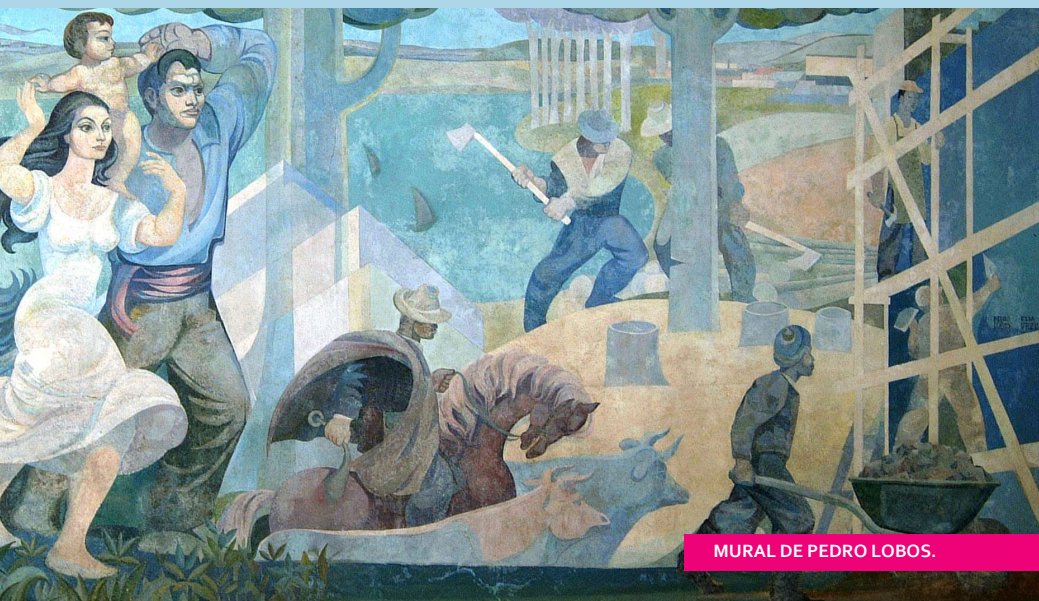
desarrollo y engrandecimiento cultural de la ciudad de Valdivia.

MUSEO SOBRE EL RÍO

Siempre en su afán de velar por el patrimonio, la CCM también se hace presente en esta conmemoración, con una de sus más recientes adquisiciones: el "Museo Submarino O'Brien". El submarino O'Brien fue construido en 1972, en Escocia, a solicitud de la Armada de Chile; y fue dado de baja el año 2001. La Municipalidad de Valdivia inició entonces las conversaciones con la Armada de Chile para tener un museo en nuestro río. Varios años después, en



CASA PROCHELLE.



MURAL DE PEDRO LOBOS.

Pintura "Valdivia y su río", además de algunas donaciones.

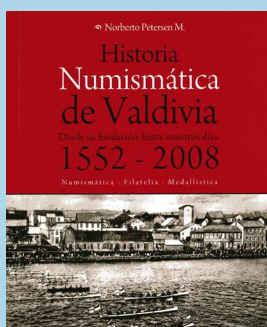
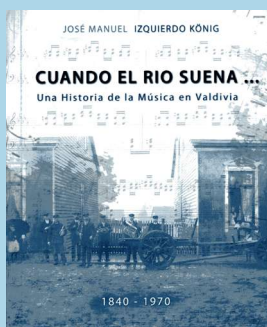
Un proyecto que propicia CCM es la instalación de una Pinacoteca para Valdivia que permita tener un espacio permanente de exhibición de su valiosa colección; junto al Mural de Pedro Lobos, rescatado el año 2001. Del mismo modo, ha creado una línea de postulación dentro del fondo concursable CONARTE, destinado al financiamiento de iniciativas culturales que pongan en valor el patrimonio intangible.

agosto del 2008, se concretó la adquisición; y en agosto de 2009, el O'Brien descansaba en la costanera valdiviana, quedando su administración bajo la tutela de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia.

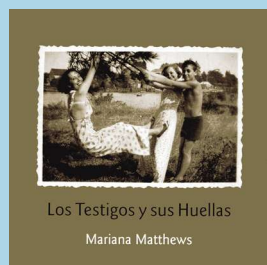
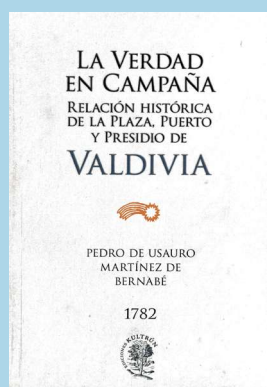
Abierto al público desde el verano del año 2010, el próximo domingo 26 de mayo -en el contexto conmemorativo del Día del Patrimonio Cultural- el submarino estará a disposición de la comunidad para ser visitado de forma gratuita.

CREANDO IDENTIDAD

La CCM también ha incluido la valoración del



patrimonio intangible. Es así como se ha dado paso a la creación de iniciativas para



la difusión del patrimonio cultural como el Altílo Mira Valdivia. Del mismo modo, se ha preocupado de instalar esculturas en diversos espacios públicos, esculturas que nacen de su Simposio Internacional de Escultura; y conservando también una pinacoteca con casi doscientas obras pictóricas, correspondientes al Concurso Nacional de

Últimamente se ha agregado el Premio Municipal de Arte y ProArte, como una forma de poner en valor el aporte de destacados creadores locales. El objetivo final de CCM es hacer todos los esfuerzos por incorporar el patrimonio a la vida cotidiana. CCM

S · KIMELCHÉN · BREVES · KIMELCHÉN · BREVES · KIMELCHÉN ·

DANZA JUNTO AL RÍO 2013

En su fase preparatoria se encuentra la cuarta edición del Festival Nacional de Danza Contemporánea Junto al Río, que los días 30 y 31 de agosto espera a las compañías profesionales del país en el Teatro Municipal Lord Cochrane.



El encuentro, de carácter no competitivo, es un espacio para la exhibición y promoción de la disciplina en su aspecto profesional, en el que

compañías, creadores e intérpretes pueden mostrar su trabajo, compartirlo con el público e intercambiar experiencias artísticas.

La convocatoria para ser parte de "Danza Junto al Río 2013" se abrirá en los próximos días. Los elencos serán seleccionados de entre todos quienes postulen, en base a la calidad y diversidad de las propuestas creativas.

Mayores consultas e informaciones pueden requerirse en la Escuela de Danza Valdivia, fono 63 220249, mail danza@munivaldivia.cl, y en www.ccm-valdivia.cl.

S · KIMELCHÉN · BREVES · KIMELCHÉN · BREVES · KIMELCHÉN ·

VALDIVIA Y SU RÍO EN LA VIII REGIÓN

En Talcahuano se inauguró el 6 de mayo la exposición itinerante del concurso nacional de Pintura "Valdivia y su Río".

La muestra -que reúne 30 piezas entre ganadores y una selección del jurado de la última versión del certamen- permanecerá en exhibición hasta el 30 de mayo en la Sala de Exposiciones de la Galería Marina, perteneciente al Casino de Juegos de la comuna puerto.



La ceremonia de inauguración fue encabezada por el gerente de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia (CCM), Erwin Vidal Ribbeck, en compañía de autoridades de dicha comuna.

De ahí en adelante, la itinerancia considera su presencia en la Sala Pinacoteca de la Corporación Cultural de Puerto Montt, entre los días 7 y 18 de junio próximo. Posteriormente, las

obras valdivianas serán exhibidas en Añcu, durante julio; Panguipulli, en agosto; Los Angeles, en octubre; La Serena, en noviembre; para concluir en la ciudad de Concepción, en diciembre.

S · KIMELCHÉN · BREVES · KIMELCHÉN · BREVES · KIMELCHÉN ·

Convenio para fortalecer la danza CCM Y UNIVERSIDAD DE HUMANISMO CRISTIANO FIRMARON CONVENIO PARA LA DANZA

Un convenio de colaboración académica fue suscrito por la Corporación Cultural Municipal de Valdivia (CCM) y la Escuela de Danza de la Universidad Academia de Humanismo Cristiano.

El acuerdo fue firmado por el presidente de la CCM, Omar Sabat; y por Marcelo Nilo, director de la Escuela de Danza de esa casa de estudios en representación de su rector José Bengoa.



"Hay una etapa que hoy se está cumpliendo. Este convenio se firma hoy tras un largo proceso de conversaciones y acercamientos, para dar la posibilidad que nuestras alumnas y alumnos puedan seguir haciendo de la danza una profesión",

resaltó Sabat.

El convenio permitirá el traspaso de asistencia técnica y académica entre ambas instituciones y que los estudiantes que egresen de nuestra Escuela de Danza Valdivia, puedan optar a seguir sus estudios superiores en dicha universidad", agregó a su turno Erwin Vidal, gerente de la CCM. Vidal resaltó que el acuerdo fortalecerá el trabajo académico que desarrolla la Escuela de Danza, y se concretó precisamente en abril; mes en que el plantel cumplió 36 años de existencia.



"Es además, una forma de dar una nueva proyección artística a nuestros estudiantes y profesores, que se podrán nutrir de la experiencia de una de las más prestigiosas casas formadoras de intérpretes en danza que existen actualmente en Chile", dijo a su turno Ximena Schaaf, directora de la escuela valdiviana.

Marcelo Nilo indicó que "el interés que ha demostrado la CCM "nos da el puntapié para dar vida a este convenio que permitirá apoyar la preparación de jóvenes, con la venida de profesores y alumnos. Quienes salgan desde la Escuela Valdivia podrán ver todo un horizonte de posibilidades para que encuentren un camino por el cual transitar", sostuvo.

La Escuela de Danza de la Universidad Humanismo Cristiano es reconocida como una de las mejores del país. Abarca la formación pedagógica de intérpretes y de

creadores de la danza.

Tiene más de 15 años de existencia y se formó al alero del Centro de Danza El Espiral, creado en 1985 en Santiago por la bailarina inglesa Joan Jara y por Patricio Bunster.

S · KIMELCHEN · BREVES · KIMELCHEN · BREVES · KIMELCHEN ·

PREMIO "PRO-ARTE" EN BUSCA DE LA EXCELENCIA

Hasta el 30 de septiembre continuará abierta la convocatoria para postular al premio Pro-Arte en su segunda versión.



La distinción está dirigida a jóvenes entre los 15 y 29 años, sobresalientes en el campo de la cultura y las artes en cualquiera de sus distintas formas de expresión.

La postulación debe ser presentada por alguna institución cultural de la comuna.

Pro-Arte es un reconocimiento que hace el municipio a través de la Corporación Cultural Municipal. Este premio está dirigido a jóvenes que están alcanzando renombre por su dedicación en la actividad artística de excelencia, para promover así la proyección de nuevos talentos desde el sur de Chile. Se alterna bianualmente con el Premio Municipal de Arte que distingue la trayectoria

de los artistas consagrados.

Más detalles y bases de postulación, en el sitio web www.ccm-valdivia.cl

S · KIMELCHEN · BREVES · KIMELCHEN · BREVES · KIMELCHEN ·

NUEVO DESAFÍO LITERARIO PARA "FERNANDO SANTIVÁN"

En las oficinas de la CCM se están recibiendo los trabajos que aspiran al primer puesto del XXº concurso literario "Fernando Santiván", en su modalidad cuento.

El certamen está abierto a todos los escritores chilenos y extranjeros residentes en el país que deseen participar con sus obras inéditas y exclusivas.



Los cuentos deben remitirse a la CCM, cuyas oficinas están ubicadas en la Biblioteca Municipal Fray Camilo Henríquez (Avenida Picarte N°2102). Las bases pueden revisarse en el sitio web www.ccm-valdivia.cl

El concurso dispuso -para su vigésima versión- un primer lugar de 800 mil pesos; y un segundo, de 500 mil pesos. Además, el ganador o ganadora obtendrá la "Medalla de la Ciudad" como también un derecho para participar en la edición de un libro compilatorio con los trabajos seleccionados por el jurado para ese fin. CCM

20º CONCURSO LITERARIO “FERNANDO SANTIVÁN” 2013

MENCIÓN CUENTO

Recepción de trabajos hasta el día 30 de agosto de 2013
Revisa las bases en www.ccm-valdivia.cl

CCM

CORPORACION CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA